

**COLOCACIONES**









**crno vino!**

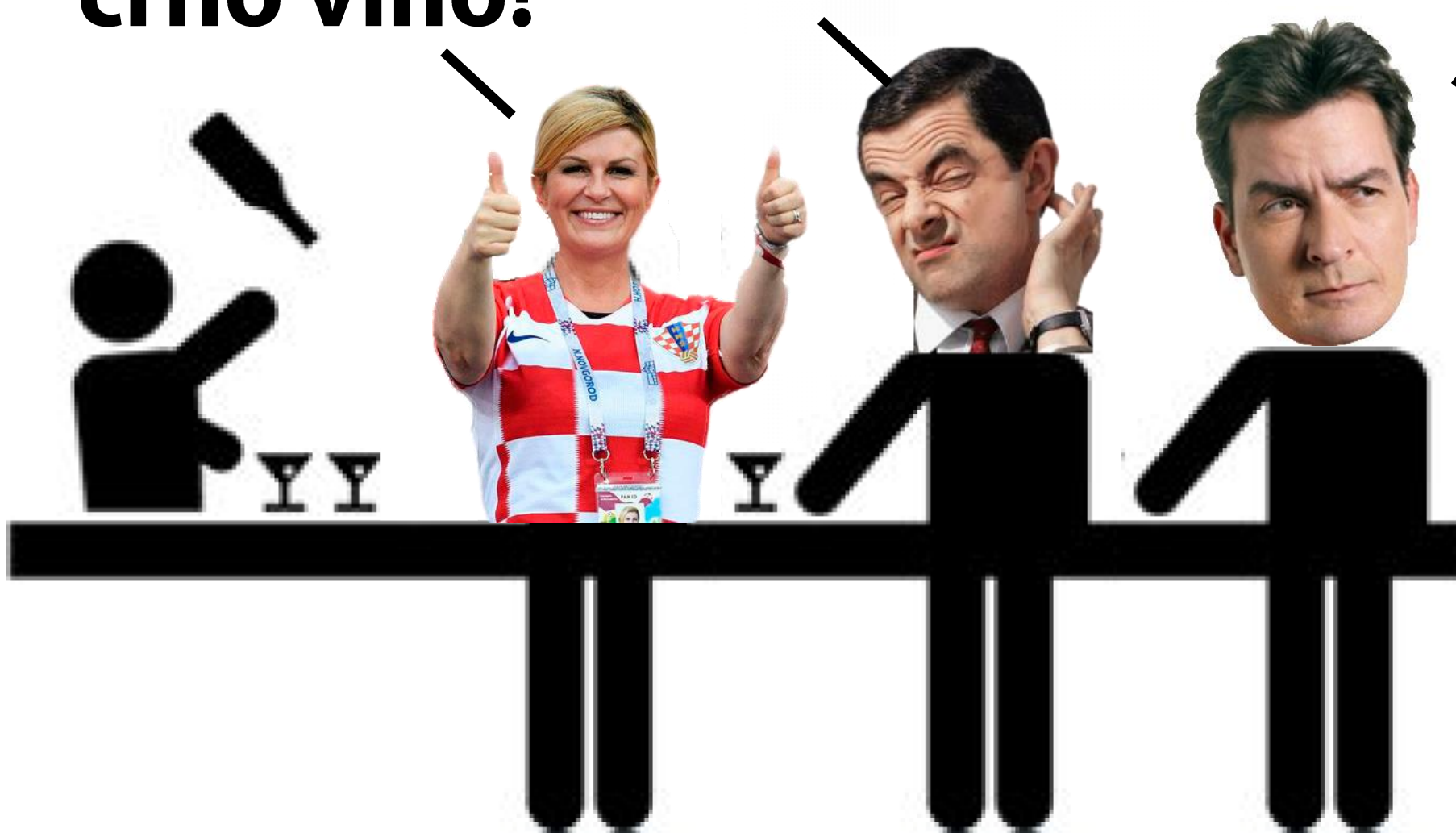


**crno vino!** **red wine!**



**crno vino!** **red wine!**

**viño tinto!**





**vino rojo**

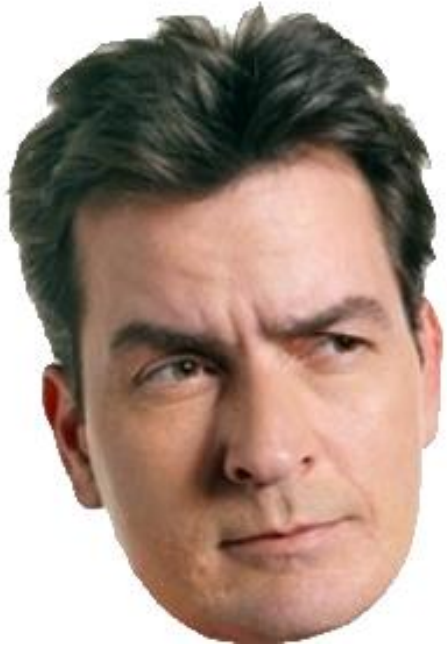
**vino negro**

**vino oscuro**

**vino opaco**

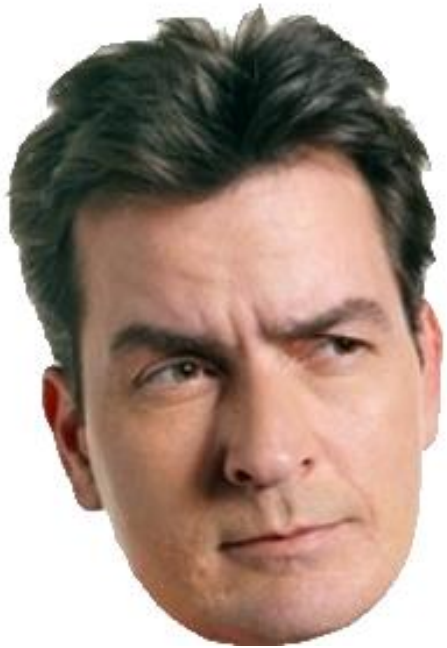


**vino tinto**



**soltero**  
**empedernido**

**pelo rubio**



**soltero**

**empedernido**

**falsos amigos**

# falsos amigos



# falsos amigos

rubio →





# falsos amigos

rubio →





**¿Colocación?**

# Colocación

**¿Palabras que aparecen  
juntas frecuentemente con  
significado unitario?**

# Colocación

- Coaparición → fijación
- Selección de valor o significado + idiomaticidad
- Exclusividad/restricción

**Colocaciones  
y  
unidades fraseológicas  
(locuciones)**

**Echar un cable**

**= ayudar**

**Prestar ayuda**

# **Idiomaticidad e fijación (irregularidad)**

**Colocaciones (+ literales)**

**UUFF (+ metaforización)**

# **Colocaciones (+ literales)**

**huevo duro**

**cara de huevo**

# **UUFF (+ metaforización)**

**guardar los huevos en varias cestas**

**cara lavada**



# Tipos de colocaciones

**Principalmente son:**

**Sustantivo y adjetivo:** *azúcar moreno, dinero negro*

**Verbo (prep. o artículo) y sustantivo:** *dar un salto, dar de hostias*

**Nombre y adverbio:** *argumento contundente, asquerosamente rico*

**Sustantivo, preposición y nombre:** *cara de huevo, hombre de paja*

# Tipos de colocaciones

Principalmente son:

**Sustantivo y adjetivo:** *azúcar moreno, dinero negro*

**Verbo (prep. o artículo) y sustantivo:** *dar un salto, dar de hostias*

**Nombre y adverbio:** *argumento contundente, asquerosamente rico*

**Sustantivo, preposición y nombre:** *cara de huevo, hombre de paja*

# Tipos de colocaciones

Verbo (prep. o artículo) y sustantivo: *dar un salto, dar de hostias*

**No solo sirven para aprender combinaciones  
frecuentes de palabras o ampliar el léxico**

**También sirven como modelos sintácticos**

# Tipos de colocaciones

Verbo (prep. o artículo) y sustantivo: *dar un salto, dar de hostias*

**Se debe enseñar toda la gramática junto al léxico y la semántica o a través de ella**

**La semántica no es secundaria**

**+ Enfoque léxico**  **+ Interiorización**

**Colocaciones con  
verbo soporte (CVS)**

# **Colocaciones con verbo soporte (CVS)**

- **Entender las reglas del funcionamiento del léxico**
- **Delimitar la libertad de los hablantes nativos al formar discursos y poder replicarla**
- **No solo aprender palabras nuevas, sino ampliar el conocimiento de ellas**

# **Colocaciones con verbo soporte (CVS)**

**dar una visita = visitar**

**navštívit = navštěvovat**

# **Colocaciones con verbo soporte (CVS)**

**Importancia**

**Carencias**



# **Colocaciones con verbo soporte (CVS)**

**Importancia:** adquirir, afianzar y  
mejorar competencias

**Carencias:** no se acostumbra a tratar

# **Casos prácticos**

# **Casos prácticos**

**Tomar una píldora/pastilla**

# Casos prácticos

**Beber una pastilla**



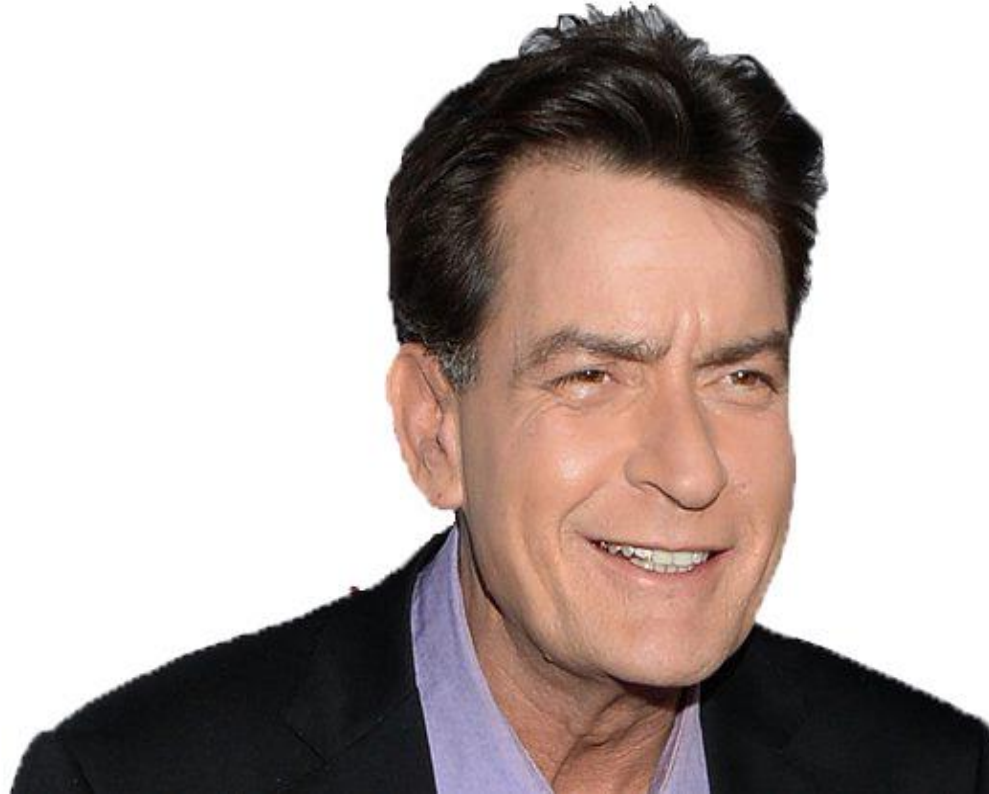
# Casos prácticos

Beber una pastilla



# Casos prácticos

## Beber una pastilla



# Casos prácticos

**Tomar una pastilla** ✓

**Beber una pastilla** ✗

**Comer una pastilla** ✓

# **Casos prácticos**

**Dar una patada = patear**



# Casos prácticos

**Dar una patada**



# Casos prácticos

Patear  
(dar patadas)



# Casos prácticos

**Dar la patada**



# Casos prácticos

**Dar la patada**

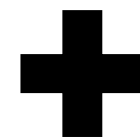


**idiomático  
figurado**

**Dar la patada**

**Dar una patada**

**Dar patadas**



**deducible  
literal**

# Casos prácticos

**Boban dio la patada a un policía**  
(despidió a un policía)

**Boban dio la patada a un policía**  
(la patada famosa, conocida por todos)

# **Casos prácticos**

**Dar el salto**

**Dar la campanada**

**Dar el paseo**

# Casos prácticos

\_\_\_\_\_ **una bofetada**

\_\_\_\_\_ **hambre**

\_\_\_\_\_ **jabón**

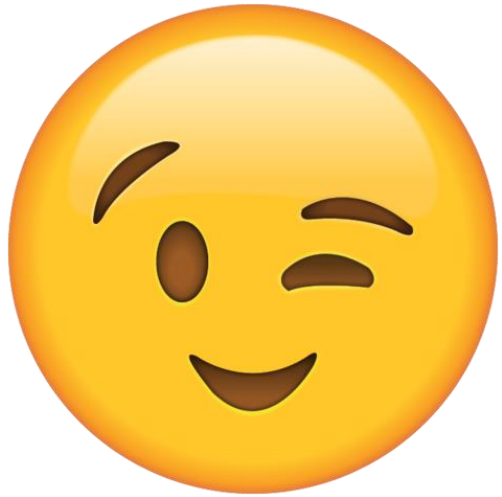
# Casos prácticos

**Hacer/ Echar un guiño**





# Casos prácticos



# **Casos prácticos**

**Dar(se) un beso/ Dar(se) besos**

**Besar(se)**

# Casos prácticos

**Dar(se) un beso**

Besar(se)



# Casos prácticos

Dar(se) un beso

**Besar(se)**



# **Casos prácticos**

**Pegar/ dar un telefonazo**

**Pegar/ dar  
un telefonazo**

**Telefonear**

**Нет!**



**да!**



**Pegar/ dar  
un telefonazo**

**Golpe  
con el teléfono**



# **Colocaciones y preposiciones**



# **Importancia de las colocaciones**

- **Hablar «más nativo»**
- **Mejorar la producción y uso del léxico**
- **Evitar errores de producción**
- **Dominar las relaciones superiores**